



O informativo é publicado mensalmente pela prefeitura de Minowa.

〒399-4695 Nagano-ken.Kamiina-gun. Minowa-machi. Oaza Naka Minowa ,10298.

399-4695 長野県上伊那郡箕輪町大字中箕輪 10298

TEL:0265-79-3111 内線・ramais: 1371/1714



## “Vamos entrar no Seguro de desastres de trânsito e Auxílio mútuo”

(Apenas ¥200 por ano)

南信交通災害共済



Aos moradores de Minowa,

Acidentes de trânsito acontecem todos os dias em algum lugar...Você nunca sabe quando esse desastre vai atingir você ou sua família. O objetivo deste sistema de ajuda mútua é ajudar as pessoas e os municípios a se unirem no caso de um acidente de trânsito, como um acidente de carro. Para a tranquilidade de sua família, recomendamos que todos o membros da família se inscrevam. (Este seguro é comum à todas as pessoas que moram na área de Nanshim/Nagano, mas o período de inscrição e os valores podem variar dependendo da prefeitura onde você mora).



No final de Fevereiro~início de Março, a Prefeitura de Minowa enviará um envelope de cor esverdeada à todas as famílias, escrito “Vamos entrar no Seguro de desastres de trânsito e Auxílio mútuo”.

Caso você se ferir em um acidente de trânsito de carro ou bicicleta em qualquer estrada dentro do Japão, este seguro cobre em torno de ¥2,000 ienes por dia de internação por ferimentos e ¥500 ienes até ¥200,000 ienes por pacientes ambulatoriais por ferimentos quando você se ferir em um acidente de trânsito, em caso de compensação por sequelas o valor é de ¥300,000 ienes e ¥2 milhões de ienes em caso de morte.

**O valor a ser pago por este seguro é de apenas (¥200 ienes por ano) / pessoa.**

(Em caso de crianças com baixa idade e/ou que cursam o Ensino Médio(chugakko), a cidade arcará com o custo).

É um seguro muito barato e o procedimento de inscrição é fácil, por favor, pensem e entrem!

Dentro do envelope está o “formulário de inscrição” com os nomes de todos os seus familiares, escreva um círculo (O) ao lado do nome da pessoa a quem deseja se inscrever, o número de pessoas e o valor total para os que vão se inscrever.

※Ao lado do nome da criança/aluno do ensino médio ou mais jovem, está escrito: (valor arcado pela cidade/町負担). Porém, se você não deseja se inscrever, não precisa pagar nenhum valor e não precisa devolver o formulário à prefeitura.

✓ Caso se interesse à inscrição, anote o número de pessoas e o valor total a pagar, leve à qualquer banco da cidade (Hachijuuni Guinko, Alps Shinkin, Nagano Guinko, Kamiina Nogyo KyodoKumiai, etc. e/ou na prefeitura de Minowa. (Não pode ser pago nas Agências de Correio). Terá que pagar diretamente no balcão do banco (das 9:00 hrs às 15:00 hrs), e não no caixa eletrônico ! (Na prefeitura, das 8:30hrs às 17:00hrs).

✓ **Período de inscrição:** dia 01 de Março ~ 31 de Março  
(Após este prazo, somente na prefeitura)

✓ **Validade do seguro:** dia 01 de Abril de 2023 ~ 31 de Março de 2024 (1 ano)

※Em caso de dúvidas, ligue ou venha à prefeitura. Pode enviar mensagem através do messenger, whats ou line também.



## ATENÇÃO !!!

### Rede SOS – Distribuição de alimentos

Dias: **4 de Fevereiro** (sábado), das **9:00 hrs ~ 11:00 hrs**  
**17 de Fevereiro** (6ª feira), das **18:00 hrs ~ 20:00 hrs**  
**4 de Março** (sábado), das **9:00 hrs ~ 11:00 hrs**



### ⚠️ ATENÇÃO! ⚠️ Não haverá [Consultoria Gratuita]

(Pedimos desculpas, pois, as consultas com advogado está com as reservas lotadas)

**Somente entrega de alimentos!!** Food Bank/Rede de Suporte de Sobrevivência de Emergência da Rede SOS.

Local: Salão/Kinoshita Kouminkan (próximo ao Seven Eleven e Sukiya de Minowa)

End.: Minowa-machi, Oaza Nakaminowa, 11393-1

※ O apoio alimentar não importa onde mora, porém não há fornecimento em outros dias, devido aos preparativos.  
(Portanto, caso não puder comparecer ao local por algum motivo, entre em contato conosco com antecedência)



facebook

### Notícias/Informações/Comunicados importantes da cidade no FACEBOOK

Enviamos notícias/informações atualizadas da Prefeitura de Minowa através do Facebook aos estrangeiros.

Por favor, confirmem através de [ **Minowa News** ] no Facebook.

### [ Curso prático de nihongô (japonês) ] : ( Nihongô Kyoushitsu )

#### “Aula de japonês voltado ao trabalho”

- ※ Pessoas que ainda não conseguem ler e escrever o [hiraganá] e [katakaná]
- ※ Pessoas que querem estudar e aprender o japonês para trabalhar  
(Atualmente estamos estudando nihongô voltado ao dia a dia)  
(Ex.: Comunicação em hospitais, lojas...como chamar ambulância, etc.)
- ※ **As pessoas interessadas, podem ir direto ao local de aulas ou vir à Prefeitura tirar dúvidas!**

Tudo bem se não puder vir continuamente...Se não puder vir às 8:30 hs...Se não souber ler ou escrever hiraganá...  
Pessoas de vários níveis podem estudar.

#### Taxa (**GRATUÍTA**)

Todas as quinta-feiras :

- 2023/ 2/2 , 2/9,
- 2/16 (folga). 2/23 (feriado nacional)

Horário: (Manhã) : das 8:30 hrs às 10:30 hrs

Local: **Minowa Sangyo Shien Center**

(Prédio novo em frente à Prefeitura- 2º andar)

- ※ **Taxa gratuita** → (Traga um caderno e uma caneta)

**Qualquer dúvida entre em contato com a Prefeitura de Minowa!**

Telefone: 0265-79-3154 ramal:1371 (Responsável: Irikura Masako)

E-mail: [m-irikura@town.minowa.lg.jp](mailto:m-irikura@town.minowa.lg.jp) ou através de **Messenger, Whats app** ou **Line.**

Obs.: Quem quiser vir às 8:00 ok!



### [Aula de japonês] com voluntários japoneses

(Aos sábados – das 13:00 hrs às 15:00 hrs)

(\* **Taxa de ¥200 yen/por vez**)

Está de volta !  
Porém, pode haver mudanças

- \*dia 04 de Fevereiro: à partir das 13:00hrs ~ (local: Bunka Center Minowa salas 5 e 6)
- \*dia 11 de Fevereiro: ( Yassumi ) Folga
- \*dia 18 de Fevereiro: à partir das 13:00hrs ~ (local: Bunka Center Minowa salas 5 e 6)
- \*dia 25 de Fevereiro: à partir das 13:00hrs ~ (local: Bunka Center Minowa salas 5 e 6)

**Obrigatório uso de máscara**



# つくってみよう！ マイナンバーカード！ Vamos solicitar o cartão My Number o mais rápido possível!

Vamos nos inscrever online, etc.

Vamos buscar o cartão

Vamos nos inscrever para ganhar pontos

## Como solicitar o cartão my number ??



- 1- **Solicitação pelo smartphone**  
Tire uma foto do rosto pelo smartphone, e solicite através online o formulário designado.
- 2- **Solicitação pelo computador**  
Tire uma foto do rosto pelo smartphone e faça a solicitação online através do respectivo formulário.
- 3- **Solicitação pela máquina automática de foto**  
Faça a solicitação tirando a foto em uma máquina automática de foto, que permita realizá-la, levando o formulário de solicitação.  
\* Existem máquinas automáticas de foto onde não será possível realizar a solicitação.
- 4- **Solicitação direta/pessoalmente no balcão de prefeituras.**

## O Cartão My Number pode ser usado como um "Cartão de Seguro de Saúde"

O cartão my number pode ser usado como um cartão de seguro de saúde. Por favor, consulte a Home Page do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar, para maiores informações sobre como usar em Instituições médicas, farmácias, etc.



Ou venha à Prefeitura de sua cidade para obter ajuda para o registro de seu cartão my number, para ser utilizado como cartão de seguro de saúde.

## Como Receber o Cartão de Pessoa Física (cartão my number)

Em princípio, ele pode ser entregue nos guichês da prefeitura onde você mora. Após solicitar a emissão do Cartão Número de Pessoa Física, a prefeitura lhe enviará um aviso de emissão. Ou, dependendo do município, pelo correio.

**Apresssem-se pois as inscrições terminam no final de Fevereiro de 2023.**

**E não se esqueçam de registrar um cartão para ganhar pontos em dinheiro!**

**Para quem ainda não tem seu "cartão my number", não percam a campanha de ganhar um vale-compras no valor de ¥ 2,000 no Eeon de Minowa para aqueles que se inscreverem no local.**

**3** Palestras consecutivas

✓ Apenas 1 participação está OK

Taxa de Participação **Gratuita!**



## 箕輪町を多文化共生の町に

~ 国や言語をこえての助け合い ~

### Coexistência multicultural na cidade de Minowa

~ Ajudando uns aos outros independente do país ou idioma ~



**1**

#### ~~「Você conhece? Seu vizinho estrangeiro」~~

~~~ Vamos conversar com os residentes estrangeiros ~~~

~~Data: 29 de Janeiro (domingo)~~

~~Horário: 10:00~12:00~~

~~Local: Minowa Kouryuu Center  
Sala de estudos A・B~~

**2**

#### 「O que são palavras?」

~ Pensando na comunicação transcultural ~

Data: **11 de Fevereiro** (sábado)

Horário: **14:00~15:00**

Local: Sangyo Shien Center  
2º andar-Sala de estudos

**3**

#### 「Qual é a diferença?」

~ Workshop para aceitar e curtir ~

Data: **25 de Fevereiro** (sábado)

Horário: **14:00~15:00**

Local: Minowa Kouryuu Center  
Sala de estudos A・B

\\ Modo de inscrição /

Por favor, ligue para a Prefeitura de Minowa, ou acesse pelo código QR ao lado



\\ Patrocinador (Contato) /

— Prefeitura de Minowa-  
Divisão de Assuntos Gerais

Promotora de Convivência Multicultural (Irikura)  
**0265-79-3111** Masako